

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docArles)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles071

Édition critique

1498-1499.

Type de document: Lettre.

Objet: Lettre aux consuls écrite par les syndics des Saintes Maries de la Mer.

Auteur: Les syndics des Saintes Maries de la Mer.

Bénéficiaire: Les consuls d'Arles.

Lieu de conservation: Archives communales d'Arles, CC 523, lettre 13.

Transcription de la charte

1 Nostres cars et nobles senhors ben humblament nos
recomandam a vos· **2** Nos aven vista la letra *que* vos ha plagut nos
mandar *per* mestre Bertran de la Vouta vostre *conselhier* et *per*
ainsins aven ausit sa credensa et vesen *que* voles differir tot jort la
materia afin de nos levar lo nostre et nos semble *que* non ho deurias
fayre et ancries mens ^[1] *per* metre hals autres *part per* so mandan
nostre sindic present et portador alvers vos et avent car sera de vos
dire voller et intension et vos remostrar nostra necessitat et pauretat
et vos proferen ^[2] lo crepre ^[3] et ha instar fe ces ^[4] coma si tos
preran en *persona* et so que ambe e-aures entrepres ho autremes
despetat sera *per* nos autres a grat et voluntat· **3** Pregant Dieus *que*
vos tengua en sa guarda et vos don so *que* noblement desiores· **4**
Scricha ha La Mar lo ·XXV. de novembre· **5** Les tos vostres amics et
servitors los sindegues de La Mar·

Notes de transcription

^[1] *ancriesmens* transcription incertaine.

^[2] *proferen* transcription incertaine.

^[3] *crepre* transcription incertaine.

^[4] *ces* transcription incertaine.